

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR

Assistant Secrétaire Trilingue

E2 – LANGUE VIVANTE ALLEMAND

Durée : 2 heures

Coefficient : 2,5

**Aucun document autorisé et notamment aucun
dictionnaire unilingue, bilingue ou électronique**

Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3

„In Südafrika habe ich bessere Perspektiven“

Ein Metzgermeister aus Deggendorf ist mit seiner Familie ausgewandert

Deggendorf/Johannesburg. Was früher nur etwas für Abenteurer und Manager war, ist heute selbst für kleine Leute nicht mehr undenkbar: 160 000 Menschen haben im vergangenen Jahr Deutschland verlassen und ihr Glück im Ausland gesucht. Was sie treibt, sind nicht das große Geld und das Abenteuer. Was sie treibt, ist die Hoffnung auf Arbeit.

Als sich der Metzgermeister⁽¹⁾ Franz Loibl vor gut zwei Jahren entschied, nach Südafrika auszuwandern, zögerte⁽²⁾ er nicht lange. Er hatte auf der Homepage der Arbeitsagentur das Inserat einer deutschen Fleischfabrik in Johannesburg gesehen und sich gleich beworben. Ihm war schnell klar: „In Südafrika habe ich beruflich bessere Perspektiven als im Bayerischen Wald.“ Zu Hause liefen die beiden Metzgerei-Filialen in Schöllnach und Deggendorf immer schlechter. Zuerst machten ihm die Supermärkte Konkurrenz, dann bestellten die Firmen immer weniger betriebliche Brotzeiten⁽³⁾ und dann kam auch noch die Billig-Konkurrenz aus Tschechien.

Franz Loibl (40) ging nach den drei Monaten Probearbeit nicht mehr zurück nach Deggendorf, sondern holte seine Frau Lisa und die beiden Söhne Konstantin (8) und Leo (3) zu sich in den Sonnenschein. Im vergangenen Jahr machten es 160 000 Deutsche wie Franz Loibl und kehrten Deutschland den Rücken⁽⁴⁾. Es ist die höchste Zahl an Auswanderern seit dem Zweiten Weltkrieg.

Hauptgrund sind die schlechten Chancen am Arbeitsmarkt. Weit mehr als die Hälfte der Auswanderer sind Ostdeutsche. Problematisch ist, dass die Höher- und Höchstqualifizierten weggehen und im Ausland bleiben. Und das ist kein gutes Signal für den deutschen Arbeitsmarkt.

Im Ausland werden die deutschen Fachkräfte mit offenen Armen empfangen. Ob in der Schweiz als Maurer⁽⁵⁾, in den Niederlanden als Dachdecker⁽⁶⁾ oder in England als Krankenschwester - die deutsche Ausbildung genießt einen guten Ruf⁽⁷⁾.

Loibl arbeitet heute als Produktionsleiter in der Fleischfabrik, Lisa Loibl genießt die Sonne und das große Haus, beide freuen sich, dass die Kinder zweisprachig aufwachsen.

Nach einem Artikel aus **Passauer Neue Presse** vom 24.06.2006

(1) der Metzgermeister = le maître boucher

(2) zögern = hésiter

(3) die betriebliche Brotzeit = collation, casse-croûte (offert par l'entreprise)

(4) etwas (dat) den Rücken drehen = tourner le dos à quelque chose

(5) der Maurer = le maçon

(6) der Dachdecker = le couvreur

(7) einen guten Ruf genießen = jouir d'une bonne réputation

A – COMPRÉHENSION (10 points)

1. Rédigez **en français**, en 130 mots environ, un compte rendu détaillé du texte „In Südafrika habe ich bessere Perspektiven“, en mettant notamment en évidence

- le thème de l'article,
- les circonstances qui ont poussé Franz Loibl à faire ce choix,
- les raisons qui incitent de nombreux compatriotes de Franz Loibl à prendre la même décision,
- les avantages que ces personnes peuvent en retirer.

Vous indiquerez le nombre de mots utilisés.

B – EXPRESSION EN ALLEMAND (10 points)

Rédaction d'un courrier **en langue allemande**

La boucherie⁽¹⁾ de M. FENK, Goethestraße 33, 30175-Hannover a commandé et reçu de la boucherie KELCH GmbH & Co. OHG, Belfortstr. 61, 79098-Freiburg im Breisgau 30 jambons fumés de la Forêt-Noire⁽²⁾. accompagnés d'une facture qui n'a toujours pas été réglée.

Klaus Berger, responsable du service relations clients chez Kelch, envoie le 2 avril 2007 une première lettre de rappel que vous rédigerez en respectant les normes de présentation :

Voici six semaines que les jambons ont été livrés.

Les conditions de paiement prévoyaient celui-ci à 30 jours et Kelch n'a toujours pas enregistré de virement.

Étonnement chez Kelch car il ne s'agit pas d'une première livraison et l'entreprise Fenk a toujours réglé ponctuellement ses factures.

Il s'agit probablement d'un oubli. Cependant, au cas où la facture aurait été égarée, Monsieur Berger joint au courrier une photocopie.

Il en profite pour envoyer à Fenk le nouveau catalogue 2007 des spécialités de la Forêt-Noire⁽³⁾.

Il espère que ce problème de retard de paiement sera réglé rapidement.

Formule de politesse

(1) die Metzgerei

(2) Schwarzwälder Schinken

(3) Schwarzwälder Spezialitäten